



J.G.Etxebarria in Santurtzi(San-
turce),in Bizkaia,anno MCMXXXIV
natus.

Adhuc adulescens linguam Vasconum
sua sponte didicit,ut inter Vasco-
nes sacerdocii munus implere posset.Attamen priu-
squam ad hoc pervenisset,magistrorum et discipu-
lorum turpes contumelias ac calumnias passus est
propter suum erga linguam Vasconum amorem.Deinde
inter feroces cruciatus(pudet dictu!)corporis et
animae horrendis tormentis ab Antonio Morales im-
pio presbytero afflictus est,adeo ut graviter ae-
grotaret cum magno vitae periculo.

Postremo,medicorum atque Ander Manterola,Jesús
Garai et Pablo Bilbao,piorum sacerdotum auxilio
in vitam fere normalem recuperatus,in Gernika,
in Instituto,Vasconum Linguae Litterarumque ma-
gister factus est.

Ut OMNIBUS BENEFACTORIBUS DEOQUE GRATIAS agat li-
bellum hunc composuit.

JON GOTZON ETXEBARRIA

DE VITA
EXEMPLARIUM
PRESBYTERORUM
VASCONUM

12643

JON GOTZON ETXEBARRIA

DE VITA
EXEMPLARIUM
PRESBYTERORUM
VASCONUM

ὕπέρ τῆς σωτηρίας
τῆς πατρίδος

liburu-sorta
GERNIKA

Euskal Biblioteka Labayru



1011685
BIOGRAFÍAS / N. 1329



© Jon Gotzon Etxebarria

Legezko Gordailua: BI- 1975 - 89

LANKOPI.-Colón de Larreategi,16.-BILBO

DE VITA EXEMPLARIUM PRESBYTERORUM VASCONUM

Fuere quondam in nostra dioecesi complures presbyteri eximia virtute ornati zeloque apostolico praediti, ad aedificationem fidelium a Deo positi et ab omni societate venerati.

Sed non desunt qui eorum virtutes ac merita extollant. Ego vero recenti tempore (bello civili Hispano) aetatem actos et in oblivione relictos memorare intendam; non quidem vitam eorum plane exhibens sed eorum vitae nonnullas actiones nostrorum temporum fidelibus ex oblivione redimens.

Breviter et sollicite:

Jon Gotzon Etxebarria

Gernika-MCMLXXXIX

* Omnia quae in his paginis leges, pro vero habeto alia ab ipsis sacerdotibus accepta, alia in documentis historicis comperta.

* Quae de quorundam sacerdotum vita minoribus typis scripta apparent, ex "Enciclopedia General Ilustrada del Pais Vasco-Auñamendi" deprompta sunt.

JON GURUTZ IBARGUTXI AGIRRE

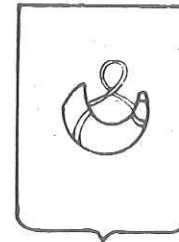


†

Ibargutxi eta Aguirre-^{tar} Jon Gurutz

Jauna'ren Besoetan il zan Ubidea'n
1969 garreneko irailla'n 14'n 85 urtedun zala.
Ikurtonak eta Aita Santuaren onespena arturik.

G B



IBARGUTXI

Cum aliis presbyteris "Ekin" et "Jaun goikozale" nuncupatae institutionis labori deditus. Cuius ex calamo nunquam nisi Deo atque religioni consecrata scripta in lucem prodita sunt.

Bello civili Hispanorum confecto, in Britanniam exsul ire coactus est, sicut multi alii eius generationis. Postea

in provincia Logroño dicta eius patriae exsul apostolatum magnanimo corde exercuit. In ultimis eius vitae annis in populo Basauri in quemdam con-



Liber Historiae Sacrae ab Ibargutxi presbytero
lingua vasconum scriptus(14x19'50 cmm.)

ventum destinatus.Hoc vico cognovi eum et post
meridiem usque ad vesperum sermonem duximus laxa-
to animo.

Quaeque ibi audivi nunc litteris prodam:Bello
confecto,ut dixi,in Britanniam exsul profectus
est.Eius tempestatis propaganda calumniis obruit
omnes eos qui bello amisso(si quod non committis
unquam amitti possit)patriam relinquere debue-
runt.Ibargutxi in Britanniam pervenit,"cura rojo-
comunista" anathemate percussus.Ivit homo ad
quemdamconventum et ecclesiam ibi sitam ut sacri
ministerii officiis fungi posset.Sed negaverunt
ei hospitium et amicitiam,prout "cura rojo-comun-
ista" illum decuit.

Et Ibargutxi eius primam noctem apud nemus quodam
proximum,in casa deserta,talari veste coopertus
et super viaticum capite posito egit.

Crastina die ad episcopum ductus in praesentia a-
liorum presbyterorum latino sermone examinatus
est,donec omnibus palam constaret eum veram atque
orthodosam doctrinam sequi,verumque Christi dis-
cipulum esse absque dubio probaretur.

Quo facto eius loci portae et corda simul Iburgutxi presbytero Vasconi patefacta sunt.

De libris reverendi Iburgutxi hanc laudem dixit olim quidam sacerdos in provincia nostra:
"Per libros Iburgutxi presbyteri possumus dominicas homilias digne praestare, ad Dei laudem et a-
animarum utilitatem".

IBARGUCHI AGUIRRE, Juan Cruz. "Gurutx", "Iturondo". Escritor euskérico n. en Ubidea (Vizc.) el 23 de noviembre de 1883. Estudia la carrera eclesiástica en el Seminario Conciliar de Vitoria (1897-1908). Entre 1908 y 1915 es vicario ecónomo en Cestafe, Marin, Eskoriaza y Badarán de Logroño. En 1936 publica *Edesti Deuna* ["Historia Sagrada"] y *Aginduak* ["Los Mandamientos"]. Vicario de Saint-Louis-Rochefort-La Rochelle 1938-40. Vicario ecónomo de Badarán (Logroño) (1941-50). Capellán del colegio de niñas Basconia-Basauri (1950). En 1953 publica la 2.ª ed. de *Aginduak* y un año después *Geroko bizitza* ["La Vida futura"]. Publica *Otoia* ["La Oración"] en 1955, y en 1958 *Siñiskaiak* ["Los dogmas"]. En 1962 *Mezadia-Urte guztiko Mezak* ["Misal. Las misas de todo el año"]. Colaborador de "Jaungoiko-Zale", "Ekin", "Karmel", "Euskera", etc. El 4 de diciembre de 1968 fue nombrado miembro de honor de la Academia de la Lengua Vasca. Murió el 14 de setiembre de 1969 en su pueblo natal a los 86 años de edad. *Ref.* Villasante, (L): "Hist. Lit. Vasc.", p. 395. Cortázar (N. de): *Cien autores vascos.* Notas, n.º 16. San Sebastián, 1966. Etxenagusia, (K.): *Eusk. Idaz-Loret.* Derio, 1965, p. 63 [Multicop.]. Zárate, (M): *Bizkaiko euskal-idazleak*, p. 188.—B. E. L.

ZULUETA, IRASUEGI, GORRIÑO

Bello civili Hispanorum confecto, non solum presbyteri qui in exilium profugere, sed etiam multi qui in patria mansere, persecutionem ac contumelias passi sunt.

Ex omnibus casibus tres tantum nunc narrabo:

Seminarii Derio magistri, Morcillo episcopo rogante, nomina ei nota fecerunt sacerdotum quos ad moderatores spirituales aptos censebant. Inter primos Eutikio Zulueta, homo sapiens ac prudens. Sed ubi Morcillo cognovit illum linguam Vasconum, colere ad munus praedicandi melius implendum ex albo abstulit eum.

Bizente Irasuegi sacerdos vitam Sancti Valentini Berrio-Otxoa vasconica lingua scripserat ad aedificationem fidelium. Sed episcopus Morcillo ad eendum librum licentiam negavit.

Inspectionem pastorem faciens pervenit idem episcopus ad ecclesiam vici Mendata, in Bizkaia, cuius rectori Gorriño erat cognomen. Ut vidit episcopus in omnibus libris eius cognomen recte scri-

ptum apparere,ita dixit illi irridendi causa:"Et nunquam erravisti in scribendo tuo nomine GorriNo (sus)?"At rector ecclesiae mansuetus et assuetus-Mehercule,non omnis mortuus est Amezketarra!-"Et tu numquam erravisti nomen tuum scribens Morcilla(botulus)?".



IÑAKI OLABEAGA

In Irun,in provincia Gipuzkoa,natus,Frater Iñaki Olabeaga,F.S.C. in populo Zarautz apostolatum exercens,exsilio multatus est ob suum amorem erga linguam patriam.In provincia Bizkaia venit,in Sestao.

Deinde in domo Ordinis vixit in Bilbao.Post Concilium Vaticanum,primo in ecclesia Sancti Antonii in urbe Bilbo,coeperunt sacram lyturgiam lingua Vasconum celebrare.

Frater Iñaki docebat fideles cantus sacros atque in celebratione Eucharistiae magna pietate chorum ducebat et ipse cantus seu versus quos lingua Vas-

conum composuerat, ad modum orationis recitabat.

Cumque in hoc apostolatus genere diu versaretur, omnes eius laborem admirabantur.

Si eius versus legeris hoc animadvertes: magnum ei erga Deum et Dei Genitricem esse amorem. Hoc erat ei robori, spei atque laetitiae.

Cum Iokin Zaitegi presbyterum cognovi, erat in Biarritz, editionem "Euzko Gogoa" nuncupatam parans.

Sed prius, per litteras ad invicem missas, ille de suis laboribus atque consiliis me perconctatus erat. Interea quaesivit a me ut inter magistros seminarii victoriensis novos scriptores invenirem. Ego adii Angel Sukia rectorem et olim lingua Vasconum poetam laureatum; sed inter libros et docu-

menta bibliothecae omnia carmina sua perdita esse confessus est...

Erant interea nonnulli magistri publice obtrectantes tum sacerdotibus condiscipulis tum patriae Vasconum; ex quibus duos tantum proferam: Fernando Bizkarra et Urbano Gil Ortega, aeternum servantes sub pectore vulnus...

Ob ea omnia moerore confectus, omnia otia mea in bibliotheca consumere decrevi. Ibi que duos libros conspexi: fabulam quamdam Hispano sermone scriptam

signo Hispaniae supra titulum posito, Juan Jose Perez de Ormazabal auctore, in loco principali expositam. Atque in capsula occultam inter libros congestos ac pulvere coopertos, Zaitegi presbyteri editionem "Euzko Gogoa". Auctor in exsilio, opus in excidio.

EUZKO-GOGOA

Revue Bi-Mestrielle Culturelle

1958 Janvier--Février
ILBELTZA-OTSAILA

(Imprimé en avril 1958)

EDUARDO GOROSARRI

Organarius in Begoña et Magister Musicae in "Conservatorio Vizcaino de Música", per oppositiones electus est.

Belli civilis Hispanorum causa in Britanniam exsul, posteaque in Belgium profectus est. Cum militares GESTAPO formantes tanquam speculatorem Anglorum eum tradere essent parati, Sacrae Bibliae locos recitans potuit monstrare quis esset.

Cumque anno MCMXL in Bilbao rediret, Mons, Lauzirika ab organarii munere eum removit, inque Escoriaza manere eum coegit. In anno 1937 Antonio Maria Perez de Ormazabal V. Zubizarreta organarium novum designavit, unico et vero musicae magistro locum usurpans. Populi eius per viam Bidebarrieta coram gentibus deambulare prohibitum est ei; denique in Matritum iterum exsulavit. Velut confessi sunt qui cognoverunt eum, Deum et Sanctam Virginem laudans vitam egit.

Anno MCMXLVII mortuus est post multa tormenta animae et corporis. Escoriaza populi ecclesiae rec-



GOROSARRI, Eduardo. Compositor de música religiosa y músico guipuzcoano, nacido en Escoriaza en 1889 y muerto en 1947. Sacerdote, fue organista del Seminario de Salamanca en 1906, pasando posteriormente a Ondárroa (Vizc.) (1917) y un año más tarde como titular del órgano de la Basílica de Begoña. En 1927, habiendo sido creada en la I Asamblea de Txistularis del País Vasco celebrada en Arrate la Asociación de Txistularis, fue elegido como primer presidente de la misma. A consecuencia de la Guerra Civil, emigra a Inglaterra en 1936.

tor auctoritates municipales invitavit ad celebrationem missae pro defuncto; illi autem noluerunt.. Inter multa opera eius musicalia, hispanice, vasconice et lingua latina composita edita sunt.

Ecce Sancti Ignatii honore compositus hymnus, cuius latinum carmen a Romualdo Galdos, S.J., eximio vascophilo scriptum est

Ad Sanctum Ignatium a Loyola

Po P. Romualdo Galdos

Coro a 3 v. g. y Organo

E. de Gorosari

Andante maestoso
Tutti unis *mf*

Organo *mf*

T1º Ad De - i ma-xi-man vo-ca - tus glo-ri-am ter-re-nam pro

T2º Ad De - i ma-xi-man vo-ca - tus glo-ri-am ter-re-nam pro

Bjo. *mf* Ad De - i ma-xi-man vo-ca - tus glo-ri-am ter-re-nam pro

p De - o lin - quis mi - li - ti - am; et no - va mo - li - ens sanc - ta cer - ta - mi - na no -

p De - o lin - quis mi - li - ti - am; et no - va mo - li - ens sanc - ta cer - ta - mi - na no -

p De - o lin - quis mi - li - ti - am; et no - va mo - li - ens sanc - ta cer - ta - mi - na no -

(et prosequitur amplius...)

ZESAREO MIANGOLARRA ABERASTURI

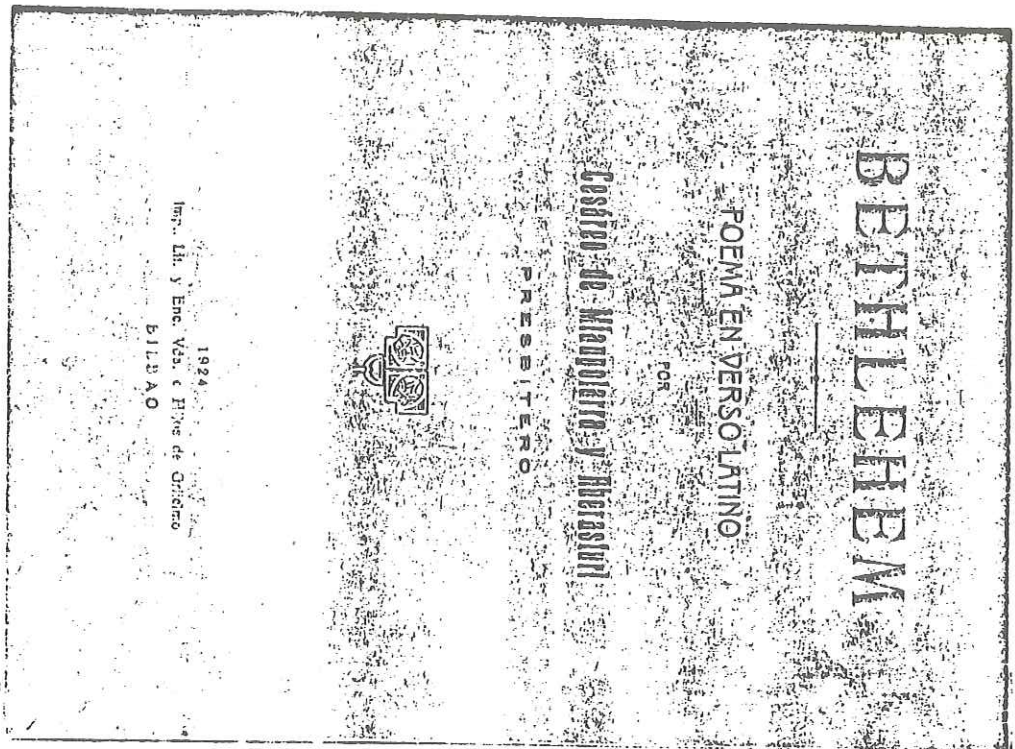
In Gernika natus, inque Erandio rector ecclesiae nominatus.

Poeta fuit tum in lingua latina tum in hispanica.

"Quejidos de mi salterio" nuncupatum librum edidit atque Virgilii versionem in linguam Vasconum fecit.

Sed magnum peccatum commissit secundum eos qui "Delenda est Euskal Herria" clamorem a Deo inspiratum esse censebant: Euskal Herria patriam suam diligebat utque caeteri quoque diligenter operam dedit "Historia de Vizcaya contada para niños de las escuelas de Vizcaya" librum conscribendo. Propter quod exulare coactus est, sicuti alii complures post bellum civile Hispanorum facere coacti sunt. Postquam in patriam rediit in Gernika in domo "Residencia Calzada" dicta ministerium exercuit.

(AZKUE Bibliotheca, 21x15 ZMM.)



BETHLEHEM



El presente trabajo es similar a la PASIONARIA VIRGILIANA, que publiqué hace ya años.

Está compuesto con versos y frases del poeta Virgilio, según se anota en las citas. La G inicial indica las Geórgicas; Ecl. las Eglógas; y las que van sin inicial, corresponden a la Eneida. Los números romanos señalan la epíloga o libro correspondiente; y los arábigos, el verso.

Para compulsar las citas, me ha servido la edición *Johannis Mir-Etiii*.

Cumque,post bellum,ruinam patriae conspiceret,exclamare solebat,ut ferunt qui eum cognoverant:
"Tubalis est nostri populi ruinae culpa",quippe qui in Euskal Herria ferrum intulit,sicut veteres traditiones narravere,priscis nostrae historiae temporibus.E ferro arma facta et iuxta illud Virgilii:"Arma amens capio;nec sat rationis in armis".(Aeneidos liber II,v.:314)



JOSE SAGARNA SACERDOS

JOSE SAGARNA

In anno MCMXXXV, in populo Zeanuri, sex iuvenes sacerdotes ordinati sunt. Inter quos erat Jose Sagarña, postea in Larroskain atque Berritu destinatus. Cumque bellum civile Hispanorum usque ad nostros montes pervenisset, iuvenis sacerdos in vico dicto Larroskain apprehensus posteaque occisus est. Duobus diebus in stabulo velut in vincla damnatus iudicatus atque capite damnatus est a quodam "commandante" exercitus inimicorum.

Cumque sententiam audiret ita locutus est, ut postea quidam miles huius facti testis confirmavit: "Qui me capite damnavit acerba morte morietur". Itaque accidit non multum post: duobus cruribus fractis inter multa ac magna tormenta mortuus est inter praeliandum, militaris qui eum damnaverat.

Supra dicto modo occisus est, adhuc viginti et quatuor annos natus, Jose Sagarña sacerdos; verbis parcus, corde mitis et animo prudens fuit, ut ferunt qui eum cognoverunt.

Consumatus in brevi explevit tempora multa. Propter quod magna est eius memoria inter omnes qui eum cognoverant, cum inter fideles tum inter sacerdotes.

Nuper quidam sacerdotes ad sepulcrum eius visendum in Larroskain pervenerunt, rosamque florentem super tumulum invenerunt.

Alia quoque prodigia ibi contigere, ut ferunt qui iuvenem sacerdotem locumque eius apostolatus cognoverunt. Sed nos tantummodo de eius virtute et morte crudeli testimonium praeberere volumus.

JUAN TIMOTEO IZURRATEGI

(Ex libro "Amets eta Egi" Klaudio Gallastegi sacerdotis in linguam latinam translatum)

Juan Timoteo Izurrategi anno MCCMLXIII in Bilbao natus. In populo Elorrio quadraginta annis pastor animarum.

Praedicator egregius fuit, tum Hispano tum Vasconum sermone.

Homo humilis et mitis corde, ad laborem semper paratus.

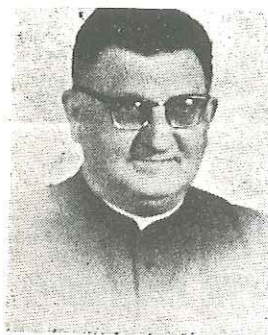
Vasconum lingua complures libros scripsit: "Urteko igande guztietarako itzaldia", id est, "Sermones ad omnes anni dies dominicas", inter alios.

Bello Hispano civili confecto in Bilbao iudicatus est, ut multis aliis contigit.

Iudices, vero, postquam duodecim annorum carcere eum damnavissent, interrogaverunt illum utrum aliquid dicendum haberet pro se; atque ille: "Grates agere vobis cupio, inquit; nam cum sim septuaginta

et septem annos natus, longiorem senectutem mihi desideratis, quam eam quam ego optare ausus eram". Non multum post, in Dueñas, in carcere sacerdotum, mortuus est sicut vixerat, corpore et anima in manibus Dei positus.

KLAUDIO GALLASTEGI



In Elorrio natus, in populo sancti Valentini Berrio-Otxoa. In diversis ecclesiis sacerdotium exercens, postremo in paroecia Sancti Antonii Abatis in urbe Bilbo.

Homo magnus corpore et anima; laeto animo promptus ad servitium Dei et

animarum omnium fidelium. Post bellum civile Hispanorum, pro iustitia et spiritu Evangelii fortiter laborans et iniurias patienter ferens; sed, ut Christus discipulis promisserat, Spiritus semper ei recta consilia dictabat ut dominicam viam sequeretur. Fuit olim in sacramento paenitentiae administrando, dumque absolutionis orationem recitabat, homo pravus qui ad sacramentum accesserat armatus, instrumentum quod "pistola" dicitur exhibens crimen suum committere iam audebat; sed Gallastegi sacerdos, Deo inspirante, absque dubio, habilior fuit abstulitque illi e manibus instrumentum mortis. Cumque adversario forti brachio pug-

nans ecclesia eiecit eum, et pistola ad mortem paratam in fluvio qui iuxta paroeciam defluit deiecit. Post multos annos apparuit iterum homunculus ille in eadem paroecia eleemosynam petens, iterumque Klaudio Gallastegi manum ad eum tetendit ut illius necessitudini subveniret. Et cum abiisset homo ille, multa alia narravit mihi, sed longum est si omnia ennumerare velim.

Postea, cum videret diebus dominicis complures e vicinis populis et vicis personas in suam paroeciam venire ad celebrationem eucharistiae, incepit sermones Vasconum lingua etiam pronuntiare. Et in hac ecclesia celebrata est primum eucharistia in lingua vernacula Vasconum, sicut Concilium Vaticanum Secundum disposuit. Multos libros edidit Vasconum lingua scriptos foliumque vasconice et hispanice scriptum fidelibus distribuebat.

GOTZON GARITAONANDIA

In vico Urduliz,in Bizkaia,natus est.Iuvenis cum iam esset in Seminario,in populo Derio,studia sacerdotalia incepit.

Priusquam sacerdos fieret cognovi eum:animo laetus et ad omne genus apostolatus corde paratus erat semper.Ecclesiam et mundum,tanquam Dei manuum opus,vere amans.Alacer spiritu et diligens,omnia quae agenda suscipiebat propter Christum et in Christo conficienda esse censebat.Quod ut melius perageret usque animum et intellectum digne parare studebat.

In vicum Mañu nuncupatum destinatus est.Ibique eandem linguam quam ex ore parentum didicerat ad Evangelium praedicandum invenit;quapropter maxima dilectione peroptime eam loquendi et scribendi causa,Vasconum linguae studio se dedit.

Sed non desunt inter nos,haud sine dolore ac moerore confiteor,qui tanquam canes latrantes,quaerentes quem devorent...ipsorum parentum et fratrum linguam despiciant,modo si lingua Vasconum sit...

Itaque Alfredo Agirre eius condiscipulus,inter advenas Hispanos apostolatum exercens,eum vituperare non desinebat.Sed Gotzon alacer et diligens Domini verba cordi insita ducebat :sufficit tibi gratia mea...atque illam sententiam auctoris Romani:ille vere dolet qui sine teste dolet(Martialis Epigrammata)Itaque laeto animo vasconice scribere prosequebatur ad maiorem Dei gloriam.

An nescis tu,Agirre,te ad apostolatum hispanice exercendum linguam optime elaboratam accepisse et doctrinam praedicationis compluribus libris illustratam didicisse?Vasconice loquentes,autem, ea tempestate dico,hisce mediis privatos ac superiorum beneplacito orbos vixisse?



ZIRILO ARZUBIAGA

"Cantabrum est quod commendo ferrum, verbis rarum, potens autem operibus", scripsit olim quidam auctor Hispanus de viris Vasconibus. Recenti tempore rursus Vasconum indole miratus hoc scripsit Migel Hernández poeta: "Vascos de piedra blindada..." Maxima vere laus, etiamsi, diminuta virtute, non dubitari debeat quin priscorum temporum civibus tantummodo tribuenda sit.

Talis erat Zirilo Arzubiaga sacerdos, cum cognovi eum, in conventu quodam sacerdotalem curam exercen, iuxta Basilicam Virginis Begoña. Homo vetus et claudus altero pede. Quo difficilior fiebat eius gressus, eratque ei magno labori quidquid ad diffundendos libros gerebat. Sed erat ei magna erga Deum fides et dulcis amor patriae. Et post bellum civile ex Hispania in nostros fines illatum, amisso praelo in quo libros lingua Vasconum scriptos ad sustinendam fidem et veram religionem frequenter edere solebat ubi, exsul in Britannia, in patriam redire potuit, se pristino labori dedit. Et

Ibargutxi presbyteri theologica scripta lingua Vasconum edendo ac diffundendo egit ultimos vitae annos. Quaeque Ibargutxi auctor praestabat ille in praelum portabat atque mirabili patientia corrigebat. Deinde ipse libros parabat inque aedem tabellariorum ferebat.

Procul ab urbe Bilbo vivebat: qua de causa, ut caeteri presbyteri quaesitos libros facilius emere possent, die conveniendi dicto, ipse in sede Academiae Linguae Vasconum adesse consuevit. Ego videnti eum causa saepe illuc adibam vel humilem eius domum frequentabam. Magna austeritate, insolita humilitate, exemplari patientia omnia ferebat: ab episcopo et a Curiae rectoribus in oblivione derelictus spretusque, amor Dei atque zelus animarum erant illi tantummodo robori. Tam in adversis quam in secundis rebus Christi testis fidelis factus. Attamen tristitia quaedam ei oculos obrumbabat, spe interim micante.

Praelo quo opera sua religiosa edebat ablato, in ecclesias Vasconum lingua praecipue utentes huius linguae ignaris cathequesis visitoribus missis.



(Arrese Beitia poetae liber, versus religiosos solum continens, anno MCMXXXIV, in praelo Jaungoiko Zale, in Zornotza-Bizkaia-editus. In cruce malleus, figura symbolica christiana; inferiori parte curvamina quaedam. Cumque militares Hispani in praelum irruerent, malleo et curvamine visis, malleum et falcem, id est, figuras symbolicas comunistas ab illis sacerdotibus diffundi censuerunt et ad iudicem delatio adversus eos lata est. Postea praelum fisco addictum est)

ARZUBIAGA, Cirilo. Sacerdote nacido en Ochandiano (Vizc.) en 1874. Fue nombrado correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca colaborando en diversas publicaciones euskéricas de carácter religioso. En 1936 se exila en Inglaterra y repatriado a los 62 años funda «Ediciones Religiosas Begoña». Fue amigo de Azkue, director de «Jaungoiko-Zale» que en 1931 transforma en «Ekin». Falleció en Begoña en 1966 a los 92 años.—A. A. A.

In ecclesia quadam Vasconum fidelium, in diebus quadragesimae, sicuti in caeteris omnibus, praedicatores specialiter parati apparuerunt... omni tempore Hispano sermone loquentes. Ziriulus praesbyter quae in illo populo audierat mihi narravit, ad dolorem, si posset leniendum: "Jauna, eleizatik bota gaitue" (Domine, extra ecclesiam eieci sumus). Ego ne quibus illi auxilio esse propter meam indigentiam. Quapropter egomet tristitia obruebar atque terque quaterque iuravi in imo corde iustitiam me facturum, quantum possem.

Et si mihi fas est Nasonis versus instar paraphrasis meminisse: "Cum subit illius tristissima diei imago... labitur ex oculis nunc quoque gutta meis" (P.O. Nasonis "Tristium liber tertius", vv.: 1-4)



JOSE MARIA IRURETAGOIENA

In provincia Gipuzkoa natus, sed in Bizkaia ministerium sacerdotale exercens tanquam moderator spiritualis iuvenum in Seminario Derio. Magnanimo spiritu et notabili sensibilitate praeditus ad spirituum probationem. Ecclesiam vehementer amans, linguam patriam tanquam donum Dei aestimans, sive ad formationem personae sive ad apostolatam colendum. In die eius natali iuvenes ad eum venientes ut ei gratularentur suaviter suadebat ut lingua Vasconum facerent, si Vascones esse eos sciebat.

Fuit quondam homo iuvenis a presbytero Antonio Morales in tormentis animae et corporis vehementer cruciatus propter odium Vasconum, adeo ut vita eius periclitaretur. Cumque alii sacerdotes huic impio presbytero laetitia exultantes plauderent, Jose Maria Iruretagoiena, spiritu sacerdotali motus, sic locutus est ei qui Morales nomen habebat

;"Non licet tibi fratrem cruciare, quia et hic etiam, etsi non sit sacerdos, est pars Christi Corporis Mystici".

RESURRECION MARIA AZKUE

In Lekeitio, in Bizkaia, natus anno MDCCCLXIV. In seminario Victoriensi studens magnae humanitatis, pietatis atque magni ingenii exemplum praebuit, sicut in compluribus ac ingentibus laboribus postea, longa sua vita, egregie ostendere solitus est. In litteris, musica, theatro, linguistica atque multis aliis artibus insignis fuit inter omnes eius temporis doctos homines. Sacerdos exemplaris, magno Dei amore imbutus, Euskal Herria patriam suam ex toto corde amans. Sed ad eius vitam cognoscendam sunt varia et peroptima opera consulenda. Hic unum tantum faciemus: ex libro quem Alfonso Irigoyen auctor ad praelum parat pauca extrahere.

Cum Academiae Linguae Vasconicae praesidens esset priusquam ad hunc honorem perveniret, ut Vasconum linguam defenderet operam dedit: anno 1921 Benedicto XV Pontifici litteras misit, in quibus hoc petebat ab illo: ut in dioecesibus Baiona, Iruñea

atque Gasteiz dictis,omnis doctrina in nomine Ecclesiae data,lingua vasconica fieret,saltem in locis ubi vasconice loquentes maior pars essent.

(In Baiona fertur iam ita fecisse)

Utque sacerdotes Vascones recte parati essent ad pastoraalem exercendam,in seminariis eorum lingua debito modo coleretur.Academiam Linguae Vasconicae paratam esse ut episcopis auxilium praestaret ad debitas translationes vasconice faciendas. Et sicut in Italia fiebat,in Euskal Herria etiam Evangelium,de quo erat postea sermo faciendus, vernacula lingua legeretur.Quae omnia ut consequeretur cum Vico Cardenali tum Tedeschini Nuntio Apostolico consilium suum aperuit.In dioecesi Victoriense Eijo episcopus noluit,tamen,haec ita facere,quippe quod Alfonso XIII rex Hispaniae ne id fieret praeceperat.Quo cognito nihil est quod miremur Azkue haec verba amara scripsisse:

«Errrikoak (erderakadaren batzuk esanarren) lautatik irutan guk baiño obeto euskeraz berba egiten dakielako; bada guri, geure ikaste-urteetan, azaletik euskaldunak dirudien Seminarioetan, irakatsi-bearrean aztu eragin deuskue ain premiñazkoa dogun berbeta eder au».

JESUSEN BIOTZAREN IĻA

BAGILEAN IRAKURTEKO

AZKUE ABADIAK

EGISA

TA BIZKAİKO ELIZGIZONAI

ZUZENDURIKOA

BEAR DAN BAIMENAZ

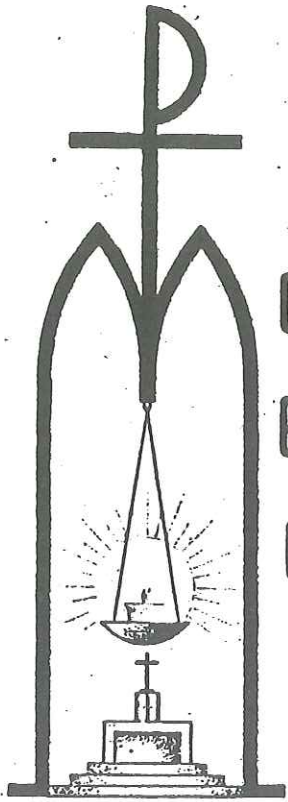
BILBON

ARTES GRÁFICAS—EN MOLDAGINTZAN

1901

Ad devotionem Cordis Jesu in Bizkaia fovendam librum supra citatum conscripsit, ad sacerdotes diocesanos missum.

Magno spiritu sacerdotali motus, complura opera edidit ad cultum sive pietatem inter Vascones adiuvandam: plurimos cantus ad liturgiam dignificandam, tum vasconice tum latine scriptos; etiam lingua Gallica compositam adlocutionem,



**Apaiz-
ostegunerako
elizkizun ta
otoitzak**

Beatae Mariae Virgini dicatam, cum in Galliae fines pergeret ad suum laborem perficiendum.

Inter eius opera non deest quidam liber e Germanico sermone in Vasconum linguam translatus, ad cultum sacerdotalem diffundendum, ut ea tempestate fieri solebat omnibus diebus Jovis seu feria quinta.



Cum ad doctoris gradum in Theologia obtinendum, ultimum theologiae cursum in Salmantica ageret (anno 1887) Chorum Musicae ipse duxit, qui postea egregius musicus quoque futurus erat (vide X)

(X)

Erabagia

Ecce eius humilitatis exemplum, sicut in libro devotivis Cordis Jesu legitur: omnia opera misericordiae quantum possim, in occulto faciam, ut soli Deo honor et gloria tribuatur.

Ezkutuan egin daikedazan errukizko lanak alegiñez eztodaz agirian egingo, eurakaz *Jaungoikoari bakarrik* emon daiodan *onera ta goraldia*.

Hoc modo totam vitam egit, in occulto laborans ut Deum et patriam suam glorificaret.

GABRIEL MANTEROLA



Si eius animi et ingenii magnitudinem describere velim, multa mihi dicenda essent, plura quidem quam ego exponere valeo. Qua de causa, quomodo eum cognovi dicam tantummodo. Caetera, quaeque post bellum civile Hispanorum exsul passus est, ut eius aetatis complures, ex ipsius epistolis deducam.

Cum iam in patriam rediisset, in eius vico, in Zea-nuri, vitam degens et apostolatum exercens, frequenter in Bilbo venire solebat. Longum quidem iter

faciendum erat ei,utque horas utiliter degeret aliquot libros portare solebat,tum Gallorum tum Britannorum linguis conscriptos.Erat ei sermo facilis,animus mitis et alacre ingenium.Ego adhuc adulescens,paulum loquebar pronusque eram semper ad audiendum et discendum ab eo.Magna humanitate praeditus,tanquam veterem amicum me accipiebat.

In Britannia exsul,in diebus amaritudinis ephemeridem scripsit lingua Vasconum,quae nondum edita est.Testimonium historiae fide vere dignum in lucem edendum putamus.

Sed iam ut eius tempestatis notitiam habeas,en illius epistolarum testimonium:

Honor Cak-The Abbey

2.Rise.S.E.26 London

6/22/39

Rdmo.Sr.Mateo de Mujica

Muy amado Padre:

Agradeciéndole,ante todo,cordialmente sus continuos empeños en la defensa del calumniado clero

Manterola Zeanuri'n jaio 1890'an. Idazle ugaria, gai askori ikutu egiña. Eibar'en arima-zain zala, lan ikaragarria ein eban "Jaungoiko-Zale"-ri arnasa emonez; aldizkari onen lenengo zenbakitik irakurri daikeguz zeanuritar gizaseme erne onen lanak. "Gama" ez-izenez izenpetzen zituan geienez, geroago "Karmel", "Oleri", "Agur" eta abar be ainbat artikulu azalduz.

Orrez gain, ona liburu lez emon euskuzan idazti batzuk: "Goi-izpiak", olerki-txorta; "Ipiuntxoak", "Goi-izparrak", "Gotzai-idazkiak" eta abar. Gerra aldian Inglatera'ra joan zan, Eusko Gobernuak bialduta, euskal ume pillo bategaz. Etzan an be geldi egon, ingles ikasi ta liburu ugari osotu ebezan euskeraz ta erderaz. Bizitz-azkeneraño gogoz ekin eutson arimen lanari, autortegian batez be.

Aita Santi Onaindia in "ZER"

vasconice scripta anno MCMLXXXVII

in numero 109.

vasco,así como los caritativos y prudentes consejos de V.E. que en distintas ocasiones nos han llenado de consuelo,con la filial confianza nos inspira,me dirijo de nuevo,para exponerle la delicada situación en que actualmente nos encontramos,por lo menos el P.Ugalde y un servidor que

nos encontramos en la Diócesis de Southwark, London. El caso es el siguiente: Fechada el 20 de mayo recibimos la siguiente carta que traduzco literalmente del inglés:

Querido P.de Materola:

En la reciente Audiencia con que fue honrado Su Gracia el Arzobispo, el Santo Padre le preguntó acerca de los sacerdotes vascos de nuestra Diócesis. El Papa dijo que ellos deberían volver a España sin dilación. Si hay alguna razón política por la que Ud. cree que no puedo hacerlo sin peligro. Su Santidad Mismo escribirá y arreglará el asunto para que pueda volver sin temor.

Con todos los buenos deseos

Sinceramente suyo

S.Banfi.

Vicar-General

(Ex originali fideliter transcripsi: Etxebarria)

Bishophs Mons.

St. George Roas(?)

Southwark.S.E...(?)

Profundamente agradecidos al interés paternal de Su Santidad, no podemos menos de estar dispuestos a cumplir sus deseos. Pero al mismo tiempo creo prudente exponerle mis temores. Como directivo de "Jaungoiko Zale" y colaborador asiduo de su prensa durante 20 años, aunque nadie me podrá probar que he escrito una palabra sobre la dichosa política, tengo la seguridad de que mientras subsista el método alemán(?) de acabar con los dirigentes, que inspira la famosa ley de responsabilidad, no podría escaparme de sus mallas, dado el espíritu anticristiano de venganza, de que tantas pruebas tenemos desgraciadamente.

Estos temores esperamos exponer al Arzobispo Mgr. Amigo, que como nacido en Gibraltar habla bien el castellano, primero de palabras, y después con más amplitud por escrito, caso de que así lo desee. Tenemos, sin embargo, cierto temor, de que dada vi-

sión(sic)unilateral del asunto entre bastante común entre(sic)los católicos ingleses,se les haga difícil en la veracidad de los hechos,que admitirlos,les obligarían a modificar su criterio en nuestro asunto.De todas maneras le tendremos al

V.E.(sic)al corriente de nuestras entrevista(sic)
Que el Espíritu Santo nos ilumine:

Esperando sus saludbles consejos pide su paternal bendición su s. y can(?):In Xto.

(Ex originali fideliter transcripsi;sed cum ego originale habeam in forma dicta photocopia, sunt quaedam dubia hoc signo(?)delata;et alia in stilo familiari epistolarum quae anacoluto vel errata, interpretanda sunt.Haec omnia (sic)signo notavi: Etxebarria.)

Honor Oak-The Abbey
2.Rise.S.E.25.London
Junio 6,1939

Redmo.Sr.Mateo Mujica.

Amadísimo Padre:

Damos gracias a Dios que en V.E. nos ha deparado un verdadero Padre consolador en nuestras tribulaciones,como lo confirma la última carta de V.E. cuya lectura,le digo ingenuamente,tuve que suspender varias veces por la intensa emoción que me produjo.Muchas gracias y que Dios se lo pague.
Y,como le prometí,paso a darle cuenta del estado de nuestro asunto.El día 26 de mayo escribí al Sr.Arzobispo una carta en la que acusando recibo de su comunicación,y agradeciendo el interés con que velaba por nosotros "en estos momentos tan delicados de nuestra vida sacerdotal" le manifestaba el deseo que teníamos de "exponerle nuestra situación,a fin de que pueda ser satisfactoriamente resuelta",y rogándole humildemente que se

dignara señalar el día la hora más convenientes para S.G.No recibimos contestación de esta carta, pero creíamos que se debía a la intención que tenía de asistir a las fiestas de la Beatificación de la M.Cabrini fundadora de este Convento.Así fue.Al acercarnos a besar el anillo nos preguntó sin más preámbulos:"Cuándo vuelven Uds.a España?" Le contesté:"Cuando podamos volver con garantías concretas"."Uds. son rebeldes,nos replicó,y lo

mejor para Uds.contra la pared,contra la pared, dándoles yo la absolución.""No le parece a V.E. que eso es demasiado duro?",le dijimos.Sin más, nos retiramos mientras nos decía:"Dios bendiga a estos rebeldes".Y nada más.Que entre bromas y veras nosotros no pudimos decir nada e explicando (sic)nuestra situación.

Al despedirse,después del banquete,en presencia de veintitantos sacerdotes nos dijo:"Si están Uds con Franco pueden volver a España".Le contesté:"Nosotros estamos con Cristo y no queremos más que la "Paz de Cristo en el Reino de Cristo". En-

tonces nos dijo:"El Papa en los casos(sic) puede hacer algo,y el P.Ugalde puede volver pero Ud.Manterola,no".Le dije:"Nosotros hemos sido calumniados,a pesar de haber sido los verdaderos enemigos del comunismo".Y sin más besando el anillo, nos despedimos.Como observará V.E. se trata de un

caso de humorismo inglés,que por lo visto hemos tomado demasiado en serio.Pero lo que no alcanzamos a comprender es por qué la comunicación nos decía que "debieramos volver" y ahora que solamente el P.Ugalde "puede" volver.Qué ha influido en el cambio?No lo sabemos.Nosotros no hemos tenido ocasión de exponer nada en propia defensa.El día anterior estuve hablando con el Sr.Secretario quien me preguntó si podía predicar en inglés. Le contesté que por ahora no me atrevería,pero empeñándome podría hacerlo antes de dos meses.Después hablamos de la dificultades y facilidades de la lengua inglesa,pero nada de nuestro asunto.Después supe que había estado hablando con el Sr.Secretario del Arzobispo.También hablé un rato con el

Vicario General, limitándose él a preguntarme por el nombre de D. Cirilo que está en Hove. El día 25 de mayo saludo al Sr. Obispo en Brighton y le dijo (sic): hay que ir cuanto antes, porque allí hacen mucha falta. El domingo que viene espera tener ocasión de hablarle de nuevo. Todo será que le diga como a mí que "no puede marcharse". Este es el estado de nuestra cuestión, que a juzgar por lo que me dijo, por ahora ha quedado resuelta para mí, gracias a mi "rebeldía" no puedo volver. La verdad que no se pueden tener muchas ganas de volver a nuestro infortunado País, donde según cartas que han escapado a la censura no reina más que el feroz y anticristiano odio! Si por los frutos se conoce al árbol!...

Dicen que por aquí ha estado el famoso P. Cabana. Según referencias fidedignas, un P. del Convento del Corazón de María de Loughton le oyó lo siguiente: Los sacerdotes vascos no pueden volver, porque otros que están allí también tienen que salir. A mí no me extrañaría nada, porque basta que un sacerdote sea como Dios manda para incurrir en

las iras de los modernos Mesías. Cuántas veces me acuerdo, al ver ciertas cosas, del "quod si sal e-
vanuerit..."

Esto cuanto (sic) tengo que decirle por el momento. Y agradeciéndole de nuevo su pastoral solicitud por la defensa de nuestra causa, prometiéndole mis oraciones, pide humildemente su bendición, ss. y Ca.
In Xto.

(Ex originali fideliter transcripsi: Etxebarria)

Honor Oak-The Abbey
2. Rise. S.E. 25. London
20-6-39

Mgr. Mateo de Mugica.

Nuestro muy amado Padre:

Supongo que habrá recibido mi carta del 5 del corriente donde le daba cuenta, con toda objetividad y sencillez, del resultado de nuestra rápida entrevista con el Sr. Arzobispo. Con ella creíamos que nuestra situación, quedaba resuelta por el mo-

mento. Pero nos hemos equivocado. Justamente hoy hemos recibido una carta del Sr. Vicario General que traducida literalmente dice lo siguiente:

"Su Gracia, el Sr. Arzobispo ha escrito al Embajador de España, Duque de Alba, acerca de la posibilidad de su seguro retorno a España. Su Excelencia le contestó, que el cónsul General: dirección, 21 Cavendish Square, London, M. 1(?), vería con agrado al sacerdote aludido, y que pondría todo el interés en el asunto".

Aunque mi compañero, P. Ugalde se inclina a aceptar la invitación, mi opinión es negativa, porque si el Santo Padre, que está trabajando el asunto, consigue resolverlo favorablemente, no hay necesidad de mediación de seculares, que a mi, como sacerdote, me repugna instintivamente, y que sus gestiones no son fructuosas, no veo qué garantías nos pueden ofrecer, por lo menos duraderas, quines nos hacen objeto de una "buena voluntad" tan poco cristiana. Además mi situación es más delicada. Meses antes de la bárbara guerra, y aun antes de las famosas

elecciones llegaban a nuestros oídos rumores de futuras venganzas, fusilamientos, destierros, etc. que a mí me parecían incomprensibles, puesto que toda mi acción sacerdotal se enderezaba a hacer bien a todos sin distinción, y principalmente a la educación cristiana de los pobres niños. Pero ahora que hemos visto puestas en práctica aquellas amenazas en tantos hermanos nuestros en el sacerdocio, y veo a mi anciana madre cuidando a los nietos que después del despojo han quedado en la miseria, porque mis dos hermanos están en prisión, sin que en dos años haya recibido una sola carta de ellos, cómo puedo creer en el interés de ciertos señores, mientras no vea hechos concretos que disipen mis fundados remores?

Por todo ello y por lo que V. E. sabe bien, me parece que lo más prudente, en estos momentos, es esperar hasta ver en qué terminan las gestiones iniciadas por las autoridades "eclesiásticas".

Besa reverente su pastoral anillo, y prometiéndole mis pobres oraciones, quedo de V. E. s. s. y Cap. In Xto.

Quibus litteris perlectis, melius mihi visum est eas transcribere quam ego ipse aliquid de hoc exemplari sacerdote scribere; praecipue cum valde difficile sit eius animum lectori exhibere, ad omnes doloris et pietatis christianae motus monstrandos.

JOSE MARKIEGI

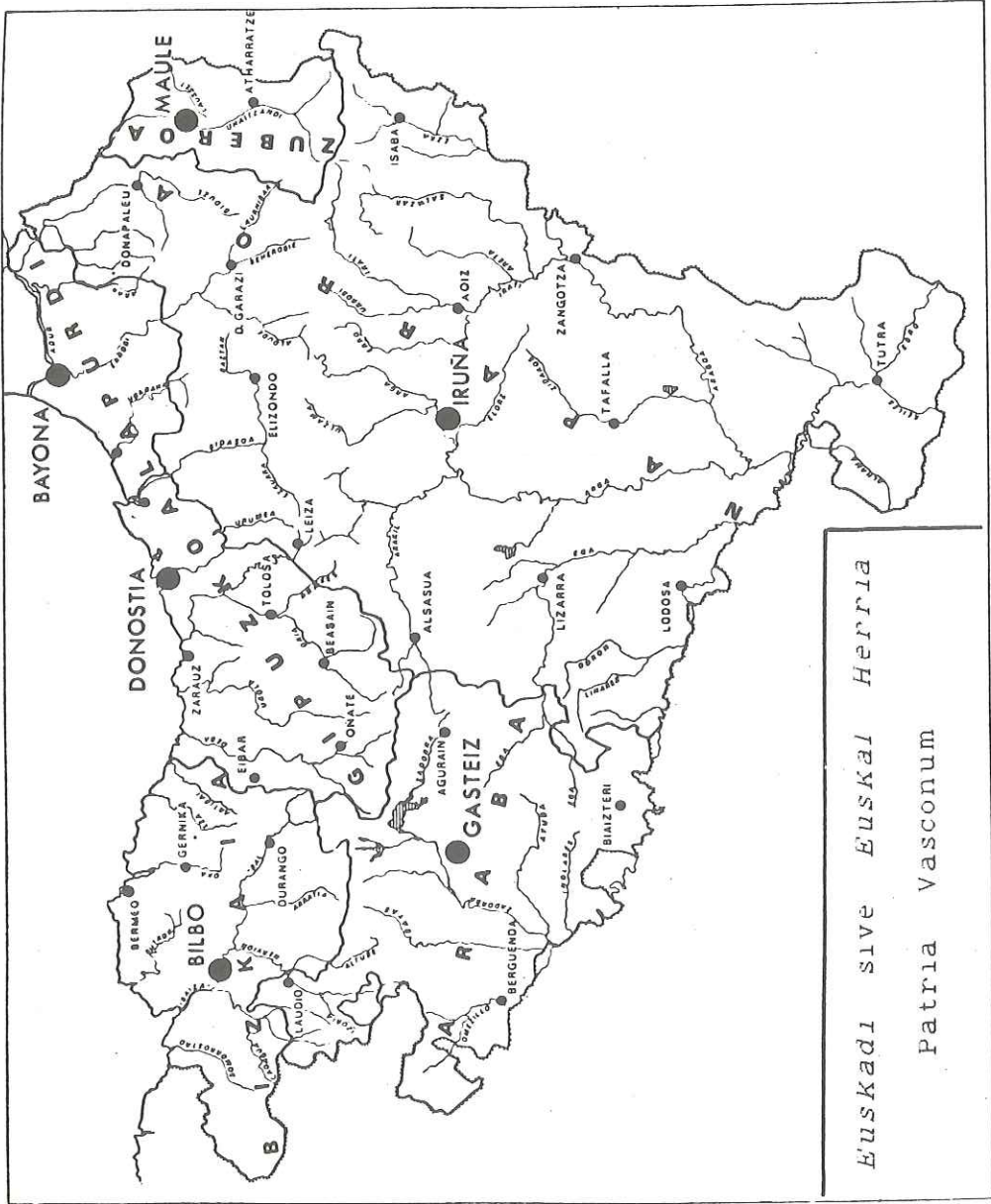


In diebus belli civilis Hispanorum, cum aliis sacerdotibus apprehensus et in vincula coniectus. Media nocte experrectus est velut si ad liberandum eum venirent custodes. Attamen in via, apud sepulcretum in populo Oiartzun, cum J. José de Arin et Leonardo de Guridi sacerdotibus amicis, occisus est.



Sancti Aloisi Gonzaga vita exemplaris ad usum iuvenum scripta ac dicata. (12x15 cmm)

Inter Galliam, ad septentriones, et Hispaniam, ad
meridiem, patent fines Vasconum, quibus est nomen
Euskal Herria, id est, Patria Vasconum.



MARQUEGUI OLAZABAL, José. Escritor euskérico n. en Deva (Guip.) el 16 de marzo de 1893. Asiste al seminario de Comillas y se ordena sacerdote. Fue parroco de Apricano (Alava) y luego ejerció en Mondragón (Guip.). Tradujo al euskera el Kempis que no llegó a publicar. En 1931 traduce al euskara y publica en Vitoria *Mixio-eskuliburua* «Manual de misiones». El año siguiente acomoda al euskara la obra de Herrera y Oria y la publica en Durango con el título *San Luis' en bizitza*. En 1934 publica su traducción al euskara de «La farce du Pont du diable», de H. Gehon, bajo el título euskérico *Txerren zubiko gertaria* (*Yakintza*, n.º 15, p. 177). Dio la extremaunción al diputado Oreja asesinado en 1934. En 1935 publica la traducción al euskara de «Todes Heg» de Paul Humpert, con el título *Eriotz bide* («Antzerti» n.º 38-39). Fue vicario cooperador de Arrasate (G.). Colaborador de *Jaungoiko-Zale*, *Argia* y *Yakintza*. En 1936 fue detenido juntamente con José Joaquín de Arin y Leonardo de Guridi, arcipreste y coadjutor de la iglesia de Arrasate, siendo conducidos a la cárcel donostiara de Ondarreta. La noche del 24 al 25 de octubre, fueron despertados y se les anunció que quedaban en libertad. Conducidos en la oscuridad de la noche junto a las tapias del cementerio de Oiarzun, fueron fusilados. Orixe había dicho de su estilo literario: «Le encuentro demasiado influjo de Lizardi, pero no es de desdeñar ese influjo... Habrá que mencionar los nombres de estos dos hombres al dar cuenta de nuestra literatura... Hay también quien ha dicho que con Lizardi y con Markiegi el euskara llegó a su ápice. Tampoco ése anda muy errado.

Sacerdotali spiritu
permotus, ad culturam
linguamque Vasconum
una cum fide colen-
das operam dedit, eius
temporis periodicis
multa vasconice scri-
bens, tam ad pietatem
quam ad optimam iu-
iuenum formationem
perficiendas.

INDEX NOMINUM
SACERDOTUM

	<u>pag.</u>
ARZUBIAGA, Zirilo.....	30
AZKUE, Resurrección María.....	37
GARITAONANDIA, Gotzon.....	28
GALLASTEGI, Klaudio.....	26
GOROSARRI, Eduardo.....	15
GORRIÑO.....	9
IBARGUTXI, Jon Gurutz.....	5
IRASUEGI, Bizente.....	9
IRURETAGOIENA, Jose María.....	35
IZURRATEGI, Juan Timoteo.....	24
MANTEROLA, Gabriel.....	43
MARKIEGI, José.....	57
MIANGOLARRA, Zesareo.....	18
OLABEAGA, Iñaki (Frater).....	11
SAGARNA, José.....	21
ZAITEGI, Jokin.....	13
ZULUETA, Eutikio.....	9
Arin, J. José.....	57
Guridi, Leonardo.....	57